

Ex. #1177

Doc. No. 2593-D (13)
Item No. 14

SECRET

page 1

From: Washington (Nomura)
To: Tokyo
November 14, 1941
Purple

#1090 (Part 1 of 3)^a (Departmental Secret)
(To be handled in Government Code)

I am telling Your Excellency this for your own information only.

I believe that I will win out in the long run in these negotiations, and I will fight to the end. I will do my very best with infinite patience and then leave the outcome up to God Almighty. However, I must tell you the following:

1. As I told you in a number of messages, the policy of the American Government in the Pacific is to stop any further moves on our part either southward or northward. With every economic weapon at their command, they have attempted to achieve this objective, and now they are contriving by every possible means to prepare for actual warfare.

2. In short, they are making every military and every other kind of preparation to prevent us from a thrust northward or a thrust southward; they are conspiring most actively with the nations concerned and rather than yield on this fundamental political policy of theirs in which they believe so firmly, they would not hesitate, I am sure, to fight us. It is not their intention, I know, to repeat such a thing as the Munich conference which took place several years ago and which turned out to be such a failure. Already I think the apex of German victories has been passed. Soviet resistance persists, and the possibility of a separate peace has receded, and hereafter this trend will be more and more in evidence.

3. The United States is sealing over-friendlier relations with China, and insofar as possible she is assisting CHIANG. For the sake of peace in the Pacific, the United States would not favor us at the sacrifice of China. Therefore, the China problem might become the stumbling block to the pacification of the Pacific and as a result the possibility of the United States and Japan ever making up might vanish.

a - For Part 2, see S.I.S. #24857; Part 3 of 3 not available.

24877

Trans. 11/17/41 (2)

SECRET

SECRET

From: Washington (Nomura)
To: Tokyo
November 14, 1941
Purple (Urgent)

#1090 (Part 2 of 3)^a (Departmental Secret.) (To be handled in
Government Code)

4. There is also the question of whether the officials of the Japanese Government are typing up very intimately with the Axis or not. We are regarded as having a very flexible policy, ready, nevertheless, in any case, to stab the United States right in the back. Lately the newspapers are writing in a manner to show how gradually we are typing up closer and closer with the Axis.

5. If we carry out a venture southward for the sake of our existence and our lives, it naturally follows that we will have to fight England and the United States, and chances are also great that the Soviet will participate. Furthermore, among the neutral nations, those of Central America are already the puppets of the United States, and as for those of South America, whether they like it or not, they are dependent for their economic existence on the United States and must maintain a neutrality partial thereto.

6. It is inevitable that this war will be long, and this little victory or that little victory, or this little defeat or that little defeat do not amount to much, and it is not hard to see that whoever can hold out till the end will be the victor.

7. It is true that the United States is gradually getting in deeper and deeper in the Atlantic, but this is merely a sort of convoy warfare, and as things now stand she might at any moment transfer her main strength to the Pacific.

a - Part 3 not available

SECRET

24857

JD 6553

Trans. 11/17/41 (7)

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF
INTELLIGENCE DIVISION
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats
of Japanese messages have been intercepted by electric
or physical means, decrypted, and translated by
trained personnel of the War and Navy Departments, and
are accurate and authentic to the best of my knowledge
and belief insofar as it is humanly possible for an
occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE
Colonel, G.S.C.

事務題（事件）ヨリ

東京電

一九四一年（昭和十六年）十一月十四日

索

第一〇九〇號 A (三ノ第一号) (除外)

(政府機密ニ付リ取扱ハルベシ)

本電題下記リノ御含ミ過中シ過バ。

本交渉ニツイテハ、必勝ヲ確信シ、長久ノ最後
通商國滅スペク、其ノ上人等ヲ盡シテ天命ヲ待ツ
ノ心魂ナリ。然ルニ、現下ノ狀況左ノ通り想附ス。

一己ニ限次報告ノ通り、米国政府ノ太平洋政策ハ、
日本ノ是以上ノ南洋北洋ヲ阻止スハニアリ。而シ
テ其ノ掌中ニアル凡ユル軍事的武器ヲ以テ、其ノ
目的ヲ達成セントスル也、今ヤ實際ニ對スル
準備ヲ著々進メ居レリ。

二節チ、我々が北洋又ハ南洋スル場合ニ對シ、併
置其ノ他諸般ノ準備ヲナシ、關係國トハ互力協力
シ、彼等ノ信頼タル政治的本風氣ヲ護り安世ス
ル位ナラバ、寧ロ戰争ヲ辟セサルに信ニシテ、今

64 1177

/.

ノトコロ失敗ノ刺印ヲ持サレタル数年前ノ「シユ
ンヘン」會議ノ如キコトヲ譲リ返ス意思アリト思
ハレズ。獨逸全土ノ峰モ既ニ見エタリト認メラル。
「ソ」聯ノ歐意ハ今尙懸存シ、單獨講和ノ危険モ
薄ラギタル今日、一層然ルモノアルベシト思料セ
ラル。

米國ハ餘リニモ親密ナル關係ヲ中國ニ確認シ事
情許ス限り斯ノ援助ヲナシツ、アリ。太平洋安定期
ノ爲ニ、中國ヲ犠牲ニシテ我方ニ厚意ヲ寄セルガ
如キハ米國ノナサザルトコロナルベシ。故ニ中國
間隔ガ太平洋安定期ノ「スタンブリング・プロック」
トナリ、其ノ爲ニハ日米交ノ調節モ亦不可能ト
ナリ得ル次第ナリ。

註 A 第二部ニ載テハ S · E · S 第二四八五七
ヲ參照セラレ慶シ、三ノ第三部ハ入手シ得バ

二四八七

(秋宮)

2

華盛頓(野村)ヨリ

東京宛
一九四一年(昭和十六年)十一月十四日
(至急)

第一〇九〇號A(三ノ第二部)(省外送)
(政府機密ニ依リ取扱ハバシ)

口尙、日本政府當局方艦艇ト運メテ緊密一體トナ
リツツアリヤ否ヤノ國運ガアル。皆シ乍ラ其スル
ニ勝負如何ニヨリテハ、直ニ背後ヨリ赤口ヲ制ス
ノ要事ニアルモノト認メ居リ、最近新聞ハ、漸次
我方ノ艦艇トノ緊密一體化ヲ認ムル様ノ事半端リ
ナリ。

我が自存自活ノ為南進ヲ實行スル場合ニハ、
當然ノ結果トシテ對美米ノ戰トナリ、且「ソ」聯
モ増加スルニ至ルノ算參キモノト認メラル。又中
立國中、中米論曰ハ既ニ米國ノ傀儡タリ、兩米ノ
中立論曰ハ、莫ノ好ムト好マサルトヲ聞ハズ、莫
ノ經濟上ノ存在ヲ米國ニ依存シアリ、米國ニ有刺
ナル中立ヲ保ツニ至ルベシ。

此ノ戰争ハ長期トナルコトハ當然ノ事ニシテ、
一局部ノ成敗ハ、サホド大問題ニ非ズ、最後マテ
端康リ得タルモノ万馬首タルコトモ層々豫想スル
ニ難カラズ。

Dec 25th 3 D (13)

キモ、該方面へ要スルニ「コンヴァイ」ニ關ス
ル作戦ニ止マリ今日ノ勝負ニテハ、何時ニテモ主
力ヲ太平洋ニ集中シ得ベシ。

註 A 第三部入手シ得ス

二四ハ五七

九九六五五三

(秘密)

4.

Doc. 2593 cert-

機

密 陸 軍 省

陸軍省參謀本部 ワシントン二十五、D. C.

清

報

局

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ左ノ通り證明ス。即チ、
添附數通ノ日本文電報ノ複寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ熟
練セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ依ツテ傍
受サン、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノニシテ
予ノ知リ且信ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻譯スル爲
メ西洋人ニトリ八力ノ可能ナル限度ニ於テ正確且ツ
典據ノアルモノナリ。

參謀本部付大佐

CARTER. W. CLARKE
カーティ・ダブリウ・クラーク

Doc. No. 2593-D(14)

Page 1

(Item 15)

TOP SECRET

From: Tokyo
To: Washington
November 16, 1941
Purple (Ca) (Urgent)

#---

For your Honor's own information.

1. I have read your #1090^a, and you may be sure that you have all my gratitude for the efforts you have put forth, but the fate of our Empire hangs by the slender thread of a few days, so please fight harder than you ever did before.

2. What you say in the last paragraph of your message is, of course, so and I have given it already the fullest consideration, but I have only to refer you to the fundamental policy laid down in my #725.^b Will you please try to realize what that means. In your opinion we ought to wait and see what turn the war takes and remain patient. However, I am awfully sorry to say that the situation renders this out of the question. I set the deadline for the solution of these negotiations in my #736,^c and there will be no change. Please try to understand that. You see how short the time is; therefore, do not allow the United States to sidetrack us and delay the negotiations any further. Press them for a solution on the basis of our proposals, and do your best to bring about an immediate solution.

- a - See JD-:6553 in which NOMURA gives his views on the general situation. Part 3 not available.
- b - S.I.S. #24330 in which TOGO says that conditions both within and without the Japanese Empire will not permit any further delay in reaching a settlement with the United States.
- c - S.I.S. #24373 in which TOGO says that it is absolutely necessary that all arrangements for the signing of this agreement be completed by the 25th of this month.

ARMY 24878 JD-1:6638 SECRET Trans. 11/17/41 (S)

TOP SECRET

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF
INTELLIGENCE DIVISION
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photosets
of Japanese messages have been intercepted by electric
or physical means, decrypted, and translated by
trained personnel of the War and Navy Departments, and
are accurate and authentic to the best of my knowledge
and belief insofar as it is humanly possible for an
occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE
Colonel, G.S.C.

書類番號第二五九三號四十四

第十五番

極密

東京ヨリ華府ヘ

一九四一年十一月十六日

案(一) (至急)

第 | 號

閣下限リ御含ミ迄

一、貴電第一〇九〇號(註2)拜謹。御辛勞ト御勢
力トハ深ク感謝ニ堪ヘザル處ナルガ帝國安危ハ故
數日ノ一縷ノ望ミニカハル、切ニ一層御奮勵ヲ願
フ。

二、貴電未段ノ御起旨ハ元モノ次第ニテ、右ノ點ニ
就テモ既ニ充分參量ヲ加ヘタル次第ニテ唯往電第
七二五號(註3)ニ述べタル基本政策御參照ノコ
トヲ申上グルノミナリ。何卒眞意御汲ミ取りノ程
ヲ乞フ。

實見ノ如ク戰爭趨勢ノ見透判明スル迄隱忍自側スルコ
トハ諸般ノ事情ヨリ遺憾乍ラ不可能シテ往電第七三六
號(註4)。一過日迄ニ交渉ノ急進妥結ヲ必至トスル
コトハ絕對ニ變更ヲ許サザルモノナルニ付、右御
承知アリ度ク、從ツテ餘日ハ極メテ僅少、米側ヲ
シテ交渉ヲ參照ニシテシメ、之ヲ遲延セシメズ、

Ex // AF

1.

Doc 2593 D (14)
2025.1.15

我方機関ヲ基盤トシテ先方ニ迫リ、以テ妥結ニ導
ク様御努力有成候シ。

註 a. || 丁リ第六五五三號參照、右ニ於テ野村ハ一
般妥結ニ關スル真ノ見解ヲ述べテ居ル。第三部
入手シ得ズ。

註 b. || S I S 第二四三三〇號、右ニ於テ東郷ハ、
日本帝國ノ内外ノ情勢ハ米國トノ妥結ハ此以上
ノ過延ヲ許サズ、ト語ツテ居ル。

註 c. || S I S 第二四三七三號、右ニ於テ東郷ハ本
了解案開印ニ對スル一切ノ準備ハ今月二十日
マテニ完了ハルコト方總對ニ必要ナル旨述べテ
居ル

2.

機 管 陸 軍 省

陸軍省參謀本部

情 報 局

ワシントン、二十五、D 0

一九四六年七月二十四日

予ハ左ニ左ノ通り謹啓ス。口チ

添附裏通ノ日本文書証ノ誤寫爲眞ヘ陸海軍兩管ノ
艦隊セル職員ニ依リ電氣的或ハ物理的方法ニ俟ツ
テ得受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノ
ニシテ子ノ知リ且信ズル限リ正確ニ日本文字ヲ讀
解スル爲メ西洋人ニトリ人力ノ可能ナル限度ニ於
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

參謀本部附大佐

CARTER W CLARKE

カーテー・ダヴィッド・クラーク